



Betrouwbare bron van kwaliteit
Op de Uitwijklijst. En dan?

Contact

Postadres:

Raad voor Rechtsbijstand

Bureau Wbtv

Postbus 2349

5202 CH 's-Hertogenbosch

Telefoon: 088 - 787 19 20

Kijk op onze website voor de actuele tijden waarop
wij telefonisch bereikbaar zijn.

infowbtv@rvr.org

www.bureauwbtv.nl

De Wbtv in het kort

Sinds 1 januari 2009 bestaat de Wet beëdigde tolken en vertalers (Wbtv). Alleen tolken en vertalers die in het Register beëdigde tolken en vertalers (Rbtv) staan, mogen gewaarmerkte vertalingen maken of beëdigde tolkactiviteiten uitvoeren. Bureau Wbtv beheert het register. Daarnaast beheert het bureau ook de zogenoemde **Uitwijklijst**.

Voorwaarden

Tolken en vertalers die op de Uitwijklijst staan, voldoen aan dezelfde voorwaarden als voor inschrijving in het Rbtv. Er is één groot verschil: zij kunnen niet aantonen dat ze de taal waarmee ze werken, op het vereiste niveau beheersen. De reden: er is voor die taal geen opleiding of toets beschikbaar. Ze zijn wel geschoold in hun tolk- of vertaalvaardigheden en hebben recente werkervaring in de bewuste taal. Voor opdrachtgevers biedt de Uitwijklijst de nodige garanties: de tolken en vertalers op deze lijst zijn allemaal op dezelfde manier beoordeeld. Ook voldoen ze aan hoge maatstaven. Bovendien hoeven afnemers niet steeds om een Verklaring Omtrent het Gedrag (VOG) te vragen, zoals de wet voorschrijft. De tolken en vertalers op de Uitwijklijst hebben zo'n verklaring al aangeleverd bij hun aanmelding bij Bureau Wbtv. Deze VOG is afgegeven na dezelfde screening als die voor inschrijving in het Rbtv.

Bewijs competenties

Voor u als tolk of vertaler is plaatsing op de Uitwijklijst ook voordelig. Het is een bewijs van uw competenties. U onderscheidt zich van tolken en vertalers die niet op de Uitwijklijst staan.

Opdrachtgevers kunnen u makkelijk vinden als er voor uw talencombinatie of vertaalrichting geen tolken en vertalers in het Rbtv beschikbaar zijn. Ook hoeft u niet voor of na elke opdracht in straf- en vreemdelingenzaken een recente VOG te overleggen. Daarnaast kunt u via de vijfjaarlijkse verlenging aantonen dat u uw kennis en vaardigheden heeft bijgehouden.

De Uitwijkljst: wat is dat?

De Uitwijkljst is een digitale lijst met namen en contactgegevens. U komt alleen op deze lijst als er voor de taal waarmee u werkt, in Nederland geen taalonderwijs en binnen de Europese Unie geen taaltoets beschikbaar is. In alle andere opzichten voldoen tolken en vertalers op de Uitwijkljst aan dezelfde voorwaarden als hun collega's in het register.

Niet beëdigd

Tolken en vertalers in het Rbtv worden bij hun inschrijving eenmalig beëdigd door de rechtbank; tolken en vertalers op de Uitwijkljst niet. Een tolk van de Uitwijkljst die ingeschakeld wordt voor een straf- of vreemdelingenzaak, wordt alleen voor die ene zitting beëdigd. Na afloop van de zitting is de eed niet meer geldig. Een vertaler die op de Uitwijkljst staat, mag geen gewaarmerkte vertalingen maken.

Geen pasje

Tolken en vertalers op de Uitwijkljst ontvangen geen legitimatiebewijs btw (ook wel 'tolkenpasje' genoemd). Ook dat is een verschil met collega's die in het register zijn opgenomen.

Geen afnameplicht

Bepaalde organisaties (onder meer rechtbanken, het Openbaar Ministerie, de Immigratie- en Naturalisatiedienst, de Koninklijke Marechaussee en de politie) zijn verplicht in straf- en vreemdelingen-zaken een tolk of vertaler uit het Rbtv in te zetten. Als ze in het register geen geschikte tolk of vertaler vinden, kunnen zij in de Uitwijkljst zoeken. Ze zijn dat echter niet wettelijk verplicht.

Opdrachtgevers beschouwen de Uitwijkljst als een betrouwbare bron, omdat de tolken en vertalers op de Uitwijkljst bepaalde kwaliteitsgaranties bieden.

Zoeken

De Uitwijkljst is te vinden op www.bureauwbvtv.nl. De lijst is openbaar en dus door iedereen in te zien. Wel laten sommige tolken of vertalers uit privacyoverwegingen bepaalde contactgegevens afschermen. Werknemers van politie en justitie kunnen op een beveiligde manier zoeken in de Uitwijkljst. Zoeken in de Uitwijkljst kan op inschrijfnummer, persoonsgegevens, taal(vaardigheid)gegevens, specialisatie en locatiegegevens.



Verlenging

Een plaatsing op de Uitwijklijst is vijf jaar geldig. De plaatsing kan op verzoek van de tolk/vertaler telkens met vijf jaar worden verlengd. Hiervoor gelden strikte voorwaarden. Zo moeten tolken/vertalers een nieuwe VOG aanleveren. Ook moeten ze aantonen dat ze hun kennis en vaardigheden hebben bijgehouden.

Bijscholing

Hoe houdt u uw kennis en vaardigheden bij? Net als beëdigde tolken en vertalers moet u dat via bijscholing (permanente educatie) doen. Bijscholing is dus een plicht, maar heeft ook voordelen. Kennis veroudert immers snel. Via cursussen en opleidingen blijft u op de hoogte van relevante regels, richtlijnen, begrippen en andere ontwikkelingen. Bovendien kunt u zich door (specifieke) bijscholing onderscheiden van de concurrentie. Kortom: bijscholing komt uw persoonlijke ontwikkeling ten goede en versterkt de professionaliteit van de beroepsgroep. Daarnaast draagt ook relevante werkervaring bij aan het op peil houden van uw kennis en vaardigheden.

Alle informatie over permanente educatie vindt u op www.bureauwbvtv.nl

Plaatsing

Voor de duidelijkheid: een plaatsing geldt telkens voor een periode van vijf jaar, waarin bijscholing een eis blijft. Let op: als er tijdens uw plaatsing op de Uitwijklijst opleidingen of toetsen zijn aangeboden waarmee u inschrijving in het Rbtv mogelijk kunt maken, kan uw plaatsing niet verlengd worden.



- Eigen kennis is verouderd
- Versterken professie
- Verbeteren in de groep
- Volgen relevante ontwikkelingen
- Verwerven nieuwe vaardigheden
- Onderscheiden v...

*Bijscholing
is noodzakelijk*

A woman with short brown hair, wearing a beige blazer and a colorful patterned scarf, is seated at a white desk. She is wearing a headset with a microphone and looking towards the left. Her right hand, adorned with a ring, rests on the laptop. A glass of tea is on the desk in front of her. The background features a vibrant, abstract painting with various colors and shapes, and a small branch with white flowers is visible on the left.

*U bent makkelijk vindbaar
voor opdrachtgevers*



De Uitwijklijst: goed voor u, goed voor uw opdrachtgevers

Wat is voor u als tolk/vertaler de meerwaarde?

- Onderscheidend ten opzichte van collega's die niet op de Uitwijklijst staan;
- makkelijk vind- en benaderbaar voor opdrachtgevers;
- steeds meer opdrachtgevers binnen en buiten de overheid raadplegen de Uitwijklijst;
- meer kans op opdrachten;
- blijvende ontwikkeling door bijscholing.

Wat is voor uw opdrachtgevers de meerwaarde?

- Kwaliteit tolken/vertalers strikt beoordeeld;
- de voorwaarden zijn openbaar en dus volledig transparant;
- Verklaring Omtrent het Gedrag is verplicht;
- alle tolken en vertalers hebben zich geconformeerd aan de Gedragscode Wbtv;
- deze code dient als referentiekader voor de beoordeling van gedrag;
- een onafhankelijke adviescommissie behandelt eventuele klachten;
- de Uitwijklijst werkt met een uniforme, herkenbare en betrouwbare taallijst;
- garantie dat de kwaliteit op peil blijft (vanwege de verlengingseisen).



Wat kan Bureau Wbtv voor u betekenen?

Bureau Wbtv is onderdeel van de Raad voor Rechtsbijstand. Het bureau beheert en actualiseert het Rbtv en de Uitwijklijst. Dat betekent concreet het in- en uitschrijven van tolken en vertalers, maar ook het behandelen van klachten over tolken en vertalers én bezwaren van tolken en vertalers zelf. We wijzen instellingen en deskundigen aan die taaltoetsen en permanente educatie mogen verzorgen.

Helpdesk

Heeft u vragen over de Wbtv, opleidingsmogelijkheden, het Rbtv, uw plaatsing op de Uitwijklijst, verlenging van uw plaatsing op de Uitwijklijst, permanente educatie of aanverwante onderwerpen? Dan kunt u ons bellen (088 - 787 19 20) of e-mailen (infowbttv@rvr.org).

Behoeften werkveld

Voor diverse partijen uit de tolk- en vertaalbranche is Bureau Wbtv gesprekspartner. Denk aan opleidingsinstituten, branche- en beroepsorganisaties, afnemers van tolk- en vertaaldiensten, bemiddelaars in tolk- en vertaaldiensten en het ministerie van Veiligheid en Justitie. Wij spreken met deze organisaties over de werking van de Wbtv in de praktijk en de behoeften en signalen uit het werkveld.

Informereren

Via brochures, een website en nieuwsbrieven informeren we tolken en vertalers over de werking van de Wbtv. Na plaatsing op de Uitwijklijst ontvangt u de nieuwsbrief automatisch per e-mail.



Colofon

Uitgave Raad voor Rechtsbijstand
Oktober 2015